

# El día que me quieras

Música coral latinoamericana

Text: Alfredo Le Pera (1900–1935)  
Melody: Carlos Gardel (1890–1935)  
Arrangement: Javier Zentner (\*1951) 1999

Tango Canción ♩ = 96

Tenore solo  
A - ca - ri - ci am i en - sue - ño el sua - ve mur - mu - llo de tu sus - pi - rar,

Soprano I  
*p* Oh oh

Soprano II  
*p* Oh oh

Alto I  
*p* Oh oh

Alto II  
*p* Oh oh

Tenore  
*p* Oh

Baritono  
*p* Oh

Basso  
*p* Oh oh

5

¡c ó - mo r í - e la vi - da si tus o - jos ne - g Y si es mí - o el am -

Uh oh Uh oh Uh oh Uh uh Uh uh Uh uh Uh uh Uh uh Uh uh Uh uh

vo - ro - ró Uh uh vu - ru vu - ru vu - ru uh

10

pa-ro de tu ri-sa le-ve que es co-mo un can - tar, e-lla a-que-ta mi he -

Oh oh dum - pó

Oh oh dum-pó oh

Oh oh dum-pó oh

Oh oh dum-pó oh

Oh oh dum-pó oh

Oh oh dum-pó

lu-ru lo-ro lo - ro lu-ru lo-ro lo - ro oh

14

ri - da, to-do to-do se ol - vi a- que me quie - ras

dum - pó oh

dum-pó oh oh

dum-pó oh oh oh

oh oh oh nu-ru nu-ru nu-ru nu-ru

oh oh oh oh oh oh oh nu-ru nu-ru nu-ru nu-ru

oh oh oh oh oh oh oh Uh

oh oh oh oh oh oh oh El

El

la ro - sa que en - ga - la - na se ves - ti - rá de fie - sa - ta

nu - ru nu - ru nu - ru nu - ru  
nu - ru nu - ru nu - ru nu - ru

nu - ru nu - ru nu - ru nu - ru nu - ru nu - ru nu - ru nu - ru nu - ru uh

nu - ru nu - ru nu - ru nu - ru nu - ru nu - ru nu - ru nu - ru uh

uh

dí - a que me que - ras

dí - a que me que - ras me -

con su me - jor co - lor, - nas di - rán que ya e - res

nu - ru nu - ru nu - ru lu - ru lu - ru lu - ru lu - ru po po

nu - ru nu - ru nu - ru lu - ru lu - ru lu - ru lu - ru po po

uh uh po po

uh uh po po

uh uh po po

uh uh po po

uh uh po po

uh uh po po

co - lor, uh po po

co - lor, uh dum\* dum pó

\* Bei lautmalersichen Silben immer sofort auf die Endung „-m“ gehen.

mí - a y lo-cas las fon - ta - nas se con-ta-rán su a - mor.

lu - ru-ó po po po po

lu - ru-ó po po po po

lu - ru-ó po po po po

lu - ru-ó po po po po

lu - ó lun - lo - ro nu-nu-ru nu-ru nu-ru nu-nu-ru nu-ru nu-ru

lu lun - lo - ro nu-nu-ru nu-ru nu-ru nu-nu-ru nu-ru

lu lu-ru - ló oh

*mp* *mf* *mf*

33 *rit.* **a tempo**

La no-che que me quie - ras zul del cie - lo,

oh la ras des-de el a-zul del

oh che quie - ras des-de el a-zul del

oh la no-che que me quie - ras

oh la no-che que me quie - ras

que me quie - ras des-de el a - zul - del

-ru la no - che que me quie - ras

la no - che que me

*mp* *mp* *mp* *mp* *mp*

las es-tre-llas ce - lo - sas nos mi-ra-rán pa - sar y un ra-yo mis-te-

cie - lo las es-tre-llas ce - lo - sas pa - sar

cie - lo las es-tre-llas ce - lo - sas pa - sar

des-de el a - zul del cie-lo nos mi-ra-rán pa-sar ah

des-de el a - zul del cie-lo nos mi-ra-rán pa-sar ah

cie-lo a - zul del cie - lo nos mi-ra-rán pa - sar

a - zul cie - lo nos mi-ra-rán pa - sar

quie - ras nos mi - ran, no.

rio - so ha-rá ni-do en tu pe - lo -gas cu - rio-sas que ve - rán que e-res

*mf* y un ra-yo ni - do en tu n - pó que e-res

y un ra-yo ni - do dum - pó que e-res

y un ra-yo ni - do lo dum - pó que e-res

y un ra - yo pe - lo dum - pó que e-res

do en tu pe - lo dum - pó te ve - rán que e-res

ni - do tu pe-lo dum - pó te ve - rán que e-res

y ra-yo ni - do en tu pe - lo vo-ro-ro-róm oh te ve - rán que e-res

48

1.

mi con - sue - lo. El dí - a que me quie - ras no ha - brá más que ar -

mi con - sue... lo lo - lo - lo lun la - ra - la - ra le - ra lun la - ra la - ra -

mi con - sue... lo - lo - lo - lo - ló lun la - ra - ra - ra le - ra

mi con - sue... lo lun la - ra la - ra le - ra

mi con - sue... ...lo lun la - ra la - ra le

mi con - sue... lo lo

mi con - sue - lo

mi con - sue - lo tm

*mf* *mp* *p*

54

mo - nía, se - rá cla - ra la au - ro - ra y a - le - gre el ma - nan ru - mor de me - lo - dí - a, y nos da - rán

rí - a lun la - ri - la - ri - e la - ra li - re - a lin lu - ru la - ra

lun la - ra la - ra - rí ri - é - ra lun la - ra li - re - a

lun la - ra la - ra ta - ra la - ri - é - ra lun la - ra li - re - a

lun la - ra lun la - ra la - ri - é - ra lun la - ra li - re - a

lo lo lo lo lo

lo lo lo lo lo

du - ru - rúm tm dum dum tm dum du - ru - rúm

las fuen-tes su can-to de cris-tal. — El dí - a que me quie-ras, en- dul-za-rá sus cuer-das el pá-ja-ro can-tor,

li - ra lun li - ri la - ri - e - ra lun la - ra la - ra lí - a

lin lu - ru la - ra li - ra lun la - ri la - ri - e - ra lun la - ra la - ra

lin lu - ru la - ra li - ra lun la - ri la - ri - e - ra lun la - ra la - ra

lin lu - ru - la - ra li - ra lun la - ri la - ri - e - ra lu

lo — lo — lun lo - ro - lo - ro po po

lo — lo — lun lo - ro lo - ro po

dum du - ru - rúm dum ti.

*rit.*

— flo-re-ce-rá la vi-da, no e-xis-ti-rá el do-lor.

lun la - ra la - ri - ó oh

lun la lon oh

lun la lo oh

lun - ro lo - ro lo — oh

an lo - ro lo - ro lo - ro lo - ro oh

po dum do - ro do - ro do - ro do - ro oh

tm oh oh

*Fine*

An dem Tag, an dem du mich lieben wirst

Das sanfte Murmeln deiner Seufzer streichelt meinen Traum.  
Wie lacht doch das Leben, wenn deine schwarzen Augen mich  
liebend betrachten!  
Dein sanftes Lächeln beschützt mich, es ist wie ein Lied,  
das meine Wunden heilt, alles vergessen lässt.  
An dem Tag, an dem du mich lieben wirst,  
wird die Rose, die dich schmückt, ihr schönstes Festgewand anlegen  
und die Glocken werden dem Wind erzählen, dass du die Meine bist,  
und die Springbrunnen werden sich liebestoll gebärden.  
In der Nacht, in der du mich lieben wirst, werden die Sterne  
vom Blau des Himmels eifersüchtig auf uns herabschauen  
und ein geheimnisvoller Glanz wird sich in deinem Haar einnisten,  
ein neugieriges Glühwürmchen, es wird sehen, dass du mein Trost bist.  
An dem Tag, an dem du mich lieben wirst, wird es nur Harmonie geben,  
wird die Morgenröte erstrahlen und die Quelle munter sprudeln.  
Die ruhige Brise wird ein Raunen von Melodien bringen  
und die Quellen werden ihren kristallinen Gesang anstimmen.  
An dem Tag, an dem du mich lieben wirst,  
wird der Singvogel noch bezaubernder singen,  
das Leben wird blühen, es wird kein Leid mehr geben.

Alfredo Le Pera

Übersetzung: Werner Pfaff, revidiert von Ursula Stieglitz

On the day you will love me

The gentle murmur of your sighs caresses my dream.  
How life laughs when your black eyes regard me with love!  
Your gentle smile keeps me safe, it is like a song  
that heals my wounds, makes me forget everything.  
On the day you will love me,  
the rose adorning you will put on its finest dress,  
and the bells will tell the wind that you are mine,  
and the fountains will play in a delirium of love.  
On the night you will love me, the stars will  
look down enviously at us from heaven's azure,  
and a mysterious gleam will nestle in your hair,  
an inquisitive glow-worm, it will see you are my comfort.  
On the day you will love me, there will be only harmony,  
the rising sun will spread its rays and the stream will gush merrily.  
The tranquil breeze will bring a rustling of melodies,  
and streams will strike up their crystal song.  
On the day you will love me,  
the song-bird will sing more magically,  
life will blossom, there will be no more sorrow.

Alfredo Le Pera

Translation: Peter Palmer